

Grave

を - あ た え た ま え

を - あ た え た ま - え

を - あ た え た ま え

を - あ た え た ま え

を - あ た え た ま - - え

を - あ た え た ま え

ヴァイオリン協奏曲などで有名なマックス・ブルッフの大男声合唱団のための名曲です。東西四大学合同演奏で戦後としては初めて上演され、多大の感銘を与えました。

FRANJO MARKOVIĆ

"NIKOLA SUBIĆ ZRINSKY"

U BOJ

IVAN PL. ZAJC

(1832-1914)

(福永陽一郎編曲)

Allegro con fuoco con forza

U boj u boj mač iz to - ka bra - čo, nek duš man
 taj gru - di na - še pla - mte, u - ti - ša

zna ka - ko mre - mo mi. Grad naš već go - ri
 rik ma - ča na - ših zvek. Ko bra - tac bra - ta

[tai] [na-fe] [naš] [vetj]

[mat-tjo] [na-sih(u)] [bra:totts]

mp *f*

si - že do nas već žar rik nji - hov o - ri
 (si-dže) (več) (žar) (rik) (nji-hov) (o-ri)

Zrins - kog po - ljub - te svi za mnog na vra - ta
 (pa-ljar-pre)

mp *f*

12 **1.** *f* **2.**

bje - san je nji - hov jar. Ko po - žar vi.
 (bie-san) (je) (nji-hov) (jar) (ko-po-žar) (vi)

vjer - ni ju - na - ci Ko po - žar vi. sad bra - čo pun - mo puš - ke
 (vie-trni) (ju-na-tsi) (ko-po-žar) (vi) (sad) (bra-čo) (pun-mo) (puš-ke)

f

16 19

sad sbo - gom bud do - me naš za u - viek oj sbo - gom;
 (sad) (sbo-gom) (bud) (do-me) (naš) (za) (u-viek) (oj) (sbo-gom)

sa - mo - kre - se,
 2. boj sad bra - čo na - še gro - me, na - še trie - se, ne - ka o - re
 (sa-mo-kre-se) (boj) (sad) (bra-čo) (na-še) (gro-me) (na-še) (trie-se) (ne-ka) (o-re)

23

od svud i svud na te duš man i - de priek
 (od) (svud) (i) (svud) (na) (te) (duš) (man) (i-de) (priek)

ru - še mo - re; brus - mo lju - te na - še ma - će ne - ka sje - ku
 (ru-še) (mo-re) (brus-mo) (lju-te) (na-še) (ma-će) (ne-ka) (sje-ku)

29

I već u grob sve - ti trup skla da tvoj al ne - će za te
 (I) (več) (u) (grob) (sve-ti) (trup) (skla) (da) (tvoj) (al) (ne-će) (za) (te)

ja - će, ja - će, pun mo puš - ke sa - mo - kre - se, na - še gro - me,
 (ja-će) (ja-će) (pun) (mo) (puš-ke) (sa-mo-kre-se) (na-še) (gro-me)

f

31. *ff*

sin svak' u boj se kre - će, do-me naš ti vje - kom stoj (stoi) Za
 na - še trie - se, ne - ka o - re ru - še mo - re Ajd u boj u boj *ff*

35

dom, za dom sad u boj, ma pa-kle-na množ nanj di - že svoj nož ajd u boj nas
 (mnoštvo: množ) (di-že: svoj) (nož: nož)

1.

mal al hra - bar je broj, tko tko će ga strt smrt vra - gu smrt
 (tje ga)

za dom u boj za dom u

2. **Sostenuto Meno mosso**

pp

smrt. Za do - mo - vi - nu mrie - ti ko-li - ka slast?
 (mri: eti)

pp

ff

Prot' duš ma - ni - nu mo - ra on mo - ra past.
 lunga

ff

lunga

関西学院グリークラブに、古く、1919年頃から伝わっていた名曲で、長く、門外不出の秘曲であった。のちに楽譜が流布されて、日本中の男声合唱団の愛曲となったが、原作者も歌詞の意味も不明のまま数十年の時が過ぎた。イヴァン・ザイツ作曲のオペラ「ニコラ・スピク・ズリンスキー」のフィナーレによったものが判明したのは1974年のことである。ここにのせられた歌詞は、フーゴ・バダリッチの作になるクロアチア語の正確なものである。